

# BOLETÍN NATATÉ ENERO-FEBRERO 2011



## CONTENIDOS

- Noticias Nataté
  - Equipo Nataté.
  - Nataté en las Noticias.
  - Grupo de Canadienses en proyectos Nataté.
  - Nataté-OMIECH-Embajada de Canadá.
  - Reconocimientos Nataté.
  - Ponte la camiseta.
  - Mejorando la casa Nataté.
  - Se rifa bicicleta.
  - Año México/ Francia.
- La vida en la casa de los voluntarios.
  - Llegadas y partidas.
  - Salidas.
  - Convivios.
  - La vida de los voluntarios en fotos.
- Actividades e iniciativas de los voluntarios
  - Año internacional de los bosques.
  - Actívate Chiapas.
  - Visita del Pequeño Sol a Jaguar de madera.
- Nuestros Socios
  - Parque Educativo San José.
  - Mujeres Floreciendo.
- Campamentos
  - Proyectos en el extranjero.
  - Campamento Teopisca.
  - Próximos campamentos.

# NOTICIAS NATATÉ

## EQUIPO NATATÉ

Le damos la Bienvenida a Michelle Iturbe, quien desde hace dos semanas se ha integrado al equipo de Nataté como coordinadora del voluntariado mediano y largo plazo.

También Claire, Solene, Elsa y Lara voluntarias de mediano y largo plazo, apoyarán al equipo de la oficina con promoción, traducciones, eventos y presentaciones entre otras cosas.

## GRUPO DE CANADIENSES EN LOS PROYECTOS NATATÉ

Este mes Nataté recibió un grupo de estudiantes canadienses del Loyallist College que vinieron a conocer un poco de la vida en México y a participar en proyectos de voluntariado en San Cristóbal de las Casas. Los estudiantes estuvieron participando en actividades en el Museo de Medicina Maya, Parque Educativo San José, Centro sustentable Teopisca y el Jardín Botánico.

Entre las actividades que desarrollaron fue desde hacer ladrillos de adobe, limpiar una pista ciclista, plantar semillas de plantas medicinales, hacer un horno de adobe hasta sembrar vegetales, conocer la importancia de los baños secos, el objetivo de la composta y cocinar en una estufa de leña.

Tuvieron la oportunidad de convivir con los demás voluntarios de Nataté y de esta manera hubo una multiculturalidad, conociendo las diferentes culturas e idiomas de cada uno.

Al final de las actividades tuvieron la oportunidad de darse cuenta que los proyectos en los cuales estuvieron trabajando por una semana, estaban enfocados en los ocho objetivos del milenio planteados por la ONU. Fue una semana muy activa pero los voluntarios se llevaron una gran experiencia. **Michelle Iturbe**

## NATATÉ EN LAS NOTICIAS

A pocos meses de iniciar con los proyectos PATRIMONITO 2011, en Chiapas, el periódico Estatal "El Cuarto Poder" dedicó una página para anunciar que: "El Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y el Comité de Coordinación del Servicio Voluntario Internacional (CCSVI) aprobaron por tercer año consecutivo la realización en Chiapas del proyecto "Iglesias de la Ruta de los Zoques".

En una entrevista, Cesar Marín, explicó que este campamento es parte de los 22 proyectos PATRIMONITO, que se llevarán a cabo en todo el mundo este año.

"El ex Convento de Santo Domingo de Guzmán, en Tecpatán, fue sede dos años consecutivos, ahora tocará la oportunidad a Copainalá de mostrar parte de su importante avance en el rescate cultural y preservación del patrimonio histórico del siglo XVI, como es el Convento San Miguel Arcángel", dijo el representante del proyecto en la ruta de los zoques.

Reveló que aún no se ha fijado la fecha exacta para la realización del evento. Mientras tanto, una reunión de preparación tendrá lugar en el país euro-asiático de Armenia en donde se evaluarán los proyectos realizados en el 2010 y se presentarán los correspondientes a esta edición. Además se precisarán aspectos del programa a fin

de incrementar este año el impacto en las poblaciones en las ciudades sedes.

El proyecto será desarrollado por Nataté Voluntariado Internacional AC y el Comité Raíces de mi Pueblo del municipio de Copainalá.

La nota completa se encuentra en: [http://www.cuarto-poder.com.mx/PagPrincipal\\_Noticia.asp](http://www.cuarto-poder.com.mx/PagPrincipal_Noticia.asp)



# NOTICIAS NATATÉ

## NATATÉ/ OMIECH/ EMBAJADA DE CANADÁ

*Representantes de la embajada de Canadá en México, visitaron las instalaciones del Museo de la Medicina Maya, esperando establecer una futura cooperación.*

Como resultado del proyecto de solicitud de fondos escrito por Marie Fantobo, se concretó una reunión en donde Shauna Heminway, de la embajada de Canadá en México conoció las instalaciones del Museo de la Medicina Maya, al equipo de la OMIECH (Organización de Médicos Indígenas del Estado de Chiapas) y al equipo de Nataté.

Durante el recorrido, Shauna pudo ver los baños secos, estufas ecológicas y jardines que se han construido y mejorado durante los campamentos de voluntariado internacional en el museo.

También pudo ver el invernadero y la sala de biopiratería, espacios que pretenden mejorarse durante los próximos campamentos de voluntariado internacional. El invernadero, representaría un recurso importante para el museo ya que se podrían cultivar especies de plantas medicinales de la selva. Mientras que en la sala de biopiratería pretende construirse un barco para mostrar y sensibilizar sobre la problemática que enfrentan los médicos tradicionales cuando se patentan las plantas que utilizan para sus rituales y ceremonias.

Esperamos que esta reunión sea el inicio de una cooperación entre Nataté, OMIECH y Canadá.

## RECONOCIMIENTOS NATATÉ

El pasado mes de noviembre Michelle Iturbe y Nicolás Aguilar, participaron en el evento “Sector 3”, en Guadalajara, Jalisco, donde recibieron un reconocimiento por ser parte de este movimiento organizado por el Instituto Mexicano de la Juventud y el Instituto Jalisciense de la Juventud.

Nataté también recibió un reconocimiento por parte de la Secretaría de Relaciones Exteriores, por ser parte del programa de Voluntariado Internacional para el Desarrollo Sustentable de México.

Sabemos, que estos reconocimientos reflejan el apoyo de voluntarios, ex voluntarios, amigos y equipo de la oficina que con su esfuerzo logran que crezca Nataté y el voluntariado llegue a más jóvenes mexicanos. ¡Gracias a todos los que lo han hecho posible!



## LA VISITA EN FOTOS.



## PONTE LA CAMISETA

¡En Nataté queremos ponernos la camiseta! Consideramos que es momento de tener playeras para los voluntarios, el equipo y las comunidades en donde se llevan a cabo los campamentos. Para reconocer a Nataté y para que los participantes puedan llevarse un recuerdo de su experiencia de voluntariado. Por eso estamos buscando patrocinadores para imprimir las playeras y poderlas dar de manera gratuita a todos los que participen. Si te interesa apoyar con esto o conoces a alguien que nos pueda echar la mano con playeras y/o impresión te lo agradecemos enormemente.



## MEJORANDO LA CASA NATATÉ



Nos da mucha emoción ver que los voluntarios están motivados para mejorar la casa Nataté. Entre todos han armado camas para recibir a los nuevos compañeros, han decorado la oficina y el pasillo con fotos, pósters y materiales de

Nataté y se ha organizado un plan de limpieza en el que todos participan activamente.

Como resultado de estas acciones, los propietarios de la casa también han aceptado hacer algunos trabajos para mejorar las instalaciones. Así que pronto todos podremos disfrutar de un lugar mucho mejor.

## PROYECTO MUSEO

Desde hace unos meses Marie Fantobo, ha estado colaborando con Nataté en la solicitud de fondos, para el proyecto Nataté-OMIECH. Los recursos gestionados por Marie, se utilizarán para mejorar la sala de biopiratería del museo y construir el barco pirata representativo de esta problemática.

Alex salas, escenógrafo diseñó la maqueta del barco y coordinará su construcción en el taller de carpintería de la Albarrada. Un grupo de voluntarios de mediano y largo plazo, ayudarán con la construcción del barco. El barco y el resto de los materiales producidos, serán montados en la sala del museo durante el próximo campamento.

## MÉXICO/FRANCIA

El próximo 9 de marzo, habrá una manifestación en San Cristóbal de las Casas, para fortalecer las relaciones de amistad entre México y Francia.

Invitamos a todos los que estén interesados en promover y continuar los intercambios culturales entre ambos países a contactar a Michelle Iturbe y a Claire Lamy en: [claire.lamy@yahoo.fr](mailto:claire.lamy@yahoo.fr) y [natate.mltv@gmail.com](mailto:natate.mltv@gmail.com).

## SE RIFA BICI

Agradecemos a Lorenzo Elizalde, ex voluntario por haber donado una bicileta para rifarla en Nataté, como forma de recaudación de fondos.

¡Esperen próximamente los detalles de los boletos para ganarse esta bicicleta!



# LA VIDA EN LA CASA DE LOS VOLUNTARIOS

## LLEGADAS Y PARTIDAS

Queremos dar la bienvenida a Thomas Micoud, Claire Lamy, Laetizia di Noia, Pedro Gutiérrez, Nicole Dugaz, Shell Tam-Lit, Sarah Romero, San Jun, Solene Charmet, Berengere Huvey, Elsa Fauroux, Nozomi Onodera, Céliney Lara Shirley y Anthony Crochu que participan como voluntarios de Mediano/Largo plazo en Chiapas y son ahora parte de la casa Nataté. También agradecemos a Amaury Vernaeve, Otilia Bernard, Magalie Jayles, Jonathan Lamaitre, Stepan Popel Alexandra Becoulet, Clémence Dumanoir, Petronille Lemenuel, Céline y Reiko Okanemasa por el tiempo que compartieron y apoyaron a Nataté, les deseamos lo mejor en los proyectos que están por comenzar.

## CONVIVIOS

Nos da mucho gusto, ver que la cocina de Nataté se ha convertido en sede de fiestas, cenas y reuniones organizadas por los voluntarios.

Para dar la bienvenida a los nuevos voluntarios y miembros del equipo se organizó una cena, en donde se prepararon: molletes, postres, ensaladas, especialidades francesas, piñas coladas y mucho más.

En otra ocasión Jun y Reiko, prepararon comida asiática para todos, en donde los más valientes pudieron aprender a hacer sushis.

Para festejar el día del amor y la amistad, se organizó una cena en donde cada quien preparó algo para compartir.

Jun, vivió un cumpleaños muy mexicano con piñata y un pastel con la bandera de Corea del Sur, hecho por Pedro.

## SALIDAS...

Los voluntarios también han organizado salidas para conocer los alrededores de San Cristóbal. En estos meses han visitado Los lagos de Montebello, la reserva ecológica de Moxviquil, Zinacantán, Chamula, la Fiesta de Chiapa de Corzo y algunos museos de la ciudad. Claire Lamy, ha estado preparando una carpeta con información de sitios interesantes para visitar en Chiapas, con el fin de enriquecer al máximo la estancia de los voluntarios.

## LA VIDA DE LOS VOLUNTARIOS EN FOTOS



# ACTIVIDADES E INICIATIVAS DE LOS VOLUNTARIOS

## 2011 AÑO INTERNACIONAL DE LOS BOSQUES

La Organización de las Naciones Unidas declaró el 2011 como el Año Internacional de los Bosques. En diferentes países del mundo se organizan iniciativas y actividades para crear más conciencia con el fin de fortalecer la conservación y la explotación sostenible de todos los tipos de bosques.

Es la oportunidad de organizar aquí, en la región de San Cristóbal de las Casas, una acción común entre Nataté, sus voluntarios y los proyectos locales de los socios de Nataté. Pero también con cualquier tipo de organizaciones, personas, comunidades e instituciones interesadas.

En Nataté, se propuso la idea de que se llevaran a cabo las acciones el 21 de marzo, es decir el primer día de la primavera, pero también antes y después de esta fecha. Estamos trabajando unas ideas con los voluntarios y socios de Nataté para organizar actividades de plantación y/o mantenimiento de árboles, participar en la acción Tanabata con papeles Tanzakú, exposición de arte y carteles de sensibilización a la importancia de proteger los bosques, taller de reciclaje con papel, taller de manejo responsable de madera...

Bérengère Huvey

## PEQUEÑO SOL VISITA JAGUAR DE MADERA

Stepan Popel, voluntario de la República Checa que ha participado en la escuela Pequeño Sol, ha organizado una visita guiada para los alumnos al proyecto Jaguar de Madera.

Después de conocer las actividades de Jaguar de Madera, Stepan hizo una pequeña presentación del proyecto a los profesores del Pequeño Sol, para poder llevar a un grupo de niños de visita.

## ACTÍVATE CHIAPAS

El día 20 de Febrero participamos en el evento "Actívate Chiapas" organizado por la sociedad civil y asociaciones juveniles en Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

Antes del evento tuvimos una preparación asistiendo a reuniones en las salas del Congreso de Chiapas -con la presencia de la Diputada Silvia Areli Díaz-, donde fue interesante encontrar otras organizaciones juveniles y conocer la dinámica de organización y preparación para el día del evento (al fin, la misma dinámica que se haría en Francia!).

El evento se desempeñó inicialmente con un recorrido por



la mañana desde el estacionamiento Caña Hueca hasta el Parque Bicentenario, algunos iban en bicicleta, otros en patines o caminando. Al llegar al parque había stands que representaban a cada organización, hubo también conciertos y artes escénicas.

Bitácora de Viaje por Claire Lamy:

¡Nos levantamos a las 6 de la mañana; al ver nuestras caras, fue horrible !

Tomamos un colectivo de San Cristóbal hasta Tuxtla (una hora más para dormir !!). Los paisajes del viaje eran increíbles, parecía que hubiéramos ido en un avión porque podíamos ver las nubes debajo de nosotros. Tuxtla está a 2000 metros más abajo que San Cristóbal, es por eso que todo el día nos moríamos de calor!

Encontramos a los jóvenes organizadores en el estacionamiento de Caña Hueca donde empezó el recorrido. Ana (Dinamarca) y Pedro (México) estuvieron apoyando a repartir agua a los participantes en el recorrido, mientras Nozomi (Japón), Michelle (encargada del programa de mediano y largo plazo a Nataté) y yo (Francia) nos fuimos al Parque Bicentenario para arreglar el stand de Nataté.

Después de unos minutos nos encontramos todos allí y toda la mañana presentamos Nataté a los jóvenes que pasaban por el stand, algunos practicábamos nuestro español. Después hicimos un recorrido por los demás stands para hacer vínculos y muchos proyectos están interesados por lo que hacemos y por la presencia de una japonesa!. Después de las dos de la tarde comenzaron los conciertos y las presentaciones de artes escénicas.

Nos fuimos de Tuxtla por la tarde con muchos recuerdos y nuevos socios...

¡A seguir !

Claire Lamy, voluntaria francesa



Jaguar de Madera es un centro demostrativo de ecotecnologías como: bici máquinas, horticultura, sistemas de captación de agua de lluvia y baños secos entre otras cosas. La idea de la visita, es que los niños conozcan estas alternativas y se motiven para vivir de una manera más sustentables.

La visita será el 25 de febrero y participarán 16 niños.

# NUESTROS SOCIOS

En Febrero arrancaron las actividades del Centro de Desarrollo Comunitario “Mujeres Floreciendo” en la Albarrada, un espacio abierto a hombres, mujeres y niños que desean asistir a los diferentes talleres gratuitos. También, el Parque Educativo San José, invita a disfrutar la pista de ciclismo de montaña que se estrenará el próximo 20 de marzo.

## PARQUE EDUCATIVO SAN JOSÉ



**Pista de Ciclismo de Montaña**  
a partir del 20 de Marzo del 2011

**De Martes a Domingo**  
De 9:00 am a 4:00 pm

**Sábados y Domingos**  
De 10:30 am a 4:00 pm

Km 76.9 de la Carretera Federal Libre 190  
Tuxtla Gutiérrez-San Cristóbal de las Casas  
Zinacantan, Chiapas  
Tel. (044) 967-123-26-54

**Visitas guiadas**  
Observación de aves  
Ciclismo de montaña

www.semavihn.chiapas.gob.mx

## MUJERES FLORECIENDO



A principios de febrero, el Centro de Desarrollo Comunitario “Mujeres Floreciendo”, que es parte de la Secretaría de Desarrollo y Empoderamiento de las Mujeres, inició sus

actividades.

Este centro, aunque está dedicado principalmente a mujeres atiende también a hombres, niños y niñas que desean superarse y mejorar su calidad de vida.

Para lograr el objetivo de fortalecer las capacidades humanas y sociales para mejorar

la calidad de vida de mujeres y niños en zonas marginadas de San Cristóbal de las Casas, Mujeres Floreciendo, trabaja en tres etapas: Desarrollo Humano, Capacitación Vocacional y Acción Comunitaria.

Las personas que asisten a este centro, primero tienen que participar en la etapa de “Desarrollo Humano”, en donde se imparten talleres sobre: autoestima, identidad, asertividad, transformación creativa, equidad de género y violencia intrafamiliar.

La segunda etapa del proceso es la capacitación vocacional, en donde se ofrecen talleres de: Herbolaria, corte y confección, panadería y tecnología de alimentos. Aparte de desarrollar habilidades, esta etapa busca motivar el autoempleo o la integración a un grupo de trabajo.

Finalmente, se pasa a la “Acción Comunitaria”, este punto fortalece la relación

entre las mujeres y las condiciones para conformarse en un grupo de trabajo.

Actualmente y como resultado de este proyecto, existe una red de mujeres de Tuxtla y San Cristóbal que comparten experiencias y conocimientos sobre: corte y confección, herbolaria, producción de hongos y computación.

**Este centro se encuentra en las instalaciones del CEDECO, La Albarrada.  
mail: mujeresfloreciendo@live.com.mx**



*Felicidades a nuestras compañeras por todo su esfuerzo, les deseamos lo mejor este año y esperamos que más voluntarios de Nataté puedan integrarse a su equipo.*

# CAMPAMENTOS

## CAMPAMENTO TEOPISCA



Las dos semanas en el campamento fueron ricas en enseñanzas !

Aprendí mucho acerca de la permacultura y toda la filosofía que la rodea. Las actividades fueron variadas y el líder del campamento nos explicaba los métodos y técnicas de trabajo, y también los beneficios de nuestro trabajo. ¡Qué placer de enfrentarse cada día con un líder impulsado por un proyecto ambicioso, y sobre todo un apasionado de lo que hace!

Por lo tanto, hemos participado en la construcción de una letrina seca,

un gallinero, un estanque para peces y sembrado hortalizas. También tuvimos la oportunidad de realizar actividades recreativas en una escuela y visitar varios agricultores ecológicos de los municipios vecinos, un tiempo gratificante tanto por el descubrimiento de diversas técnicas de cultivo que por las reuniones con la gente calurosa en la cultura apasionante.

El contexto del campamento es muy multicultural, principalmente a través del conocimiento de la cultura mexicana, y también de las diferentes nacionalidades de los participantes como el alemán, francés, español y coreano.

Son pocos días pero mucho aprendizaje y evolución personal: el placer del descubrimiento, el interés del encuentro, y los intercambios culturales nos permiten descubrir más sobre nosotros mismos.

Nunca vamos a dejar de decir: experiencia humanamente enriquecedora! Elsa.

## PROYECTOS EN EL EXTRANJERO

Es un gusto informarles que voluntarios virtuales y presenciales, equipo de Nataté, amigos y familiares no nos damos a basto para traducir todos los campamentos y proyectos de mediano y largo plazo, que estamos recibiendo cada día de nuestros socios internacionales. Para este 2011 tenemos oportunidades en: Serbia, Ghana, Indonesia, India, Kenya, Uganda, Francia, Italia, Togo, Nigeria, Nepal, Turquía, Vietnam, Rumania, Argentina, Bolivia, Perú, Tailandia, Japón y Corea del Sur entre otros. A finales de este mes y principios del próximo recibiremos los programas de todos nuestros socios europeos. Les recomendamos visitar [www.natate.org](http://www.natate.org), para ver las oportunidades que día con día agregamos al sitio web, o pueden solicitar información a: [comunicacion.natate@gmail.com](mailto:comunicacion.natate@gmail.com)

## PRÓXIMOS CAMPAMENTOS

El programa de campamentos Nataté 2011, está listo. Hay interesantes oportunidades en Chiapas, Morelos y Jalisco. Si quieres recibir el programa en pdf puedes solicitarlo a [comunicacion.natate@gmail.com](mailto:comunicacion.natate@gmail.com) o ver los diferentes proyectos en [www.natate.org](http://www.natate.org).

### Llegó la temporada de campamentos 2011



#### Febrero:

Tzajalá I (20 feb-05 mar),  
Parque Educativo San José (28 feb-12 mar)

#### Marzo

Las Nubes (05-19 mar)  
Jardín Botánico San Cristóbal (13-27 marzo)

#### Abril, durante semana santa (17-30 abril)

Museo de la Medicina Maya  
La Trinitaria  
Tzajalá 2  
Igloo Kokolo

y aún hay mas para el resto del año....



Gracias a Juan Antonio Hernández y Vincent Baron, por su apoyo en la organización de los campamentos y su excelente trabajo como líderes.